

INTRODUCTION

[first slide]

Leader: Please kneel [brief pause]

In the name of the Father,...

Christ speaks:

These fourteen steps

That you are now about to walk

You do not take alone.

I walk with you.

Though you are you,

And I am I,

Yet we are truly one –

One Christ.

And therefore

My way of the cross

Two thousand years ago

And your “way” now

Are also one.

But note this difference.

My life was incomplete until I crowned it

By my death.

Your fourteen steps

Will only be complete

When you have crowned them

By your life.

DẪN NHẬP

[Trang 1]

Người dẫn: Xin quỳ [tạm dừng]

Nhân danh Cha, và Con, và Thánh Thần

Chúa Kitô nói:

Mười bốn chặng này

Khi các con chuẩn bị đi qua

Các con không đi một mình.

Ta sẽ đi cùng các con.

Mặc dù con là con,

Và Ta là Ta,

Nhưng chúng ta thực sự là một -

Một Đức Ki tô.

Và do đó

Con đường thập giá của Ta

Hai nghìn năm trước

Và "con đường của con" bây giờ

Cũng là một.

Nhưng lưu ý sự khác biệt là.

Cuộc sống của Ta đã không trọn vẹn cho đến khi

Ta đội triều thiên cho đời Ta

Bằng cái chết của Ta.

Mười bốn chặng đàng của con

Sẽ chỉ được trọn vẹn

Sau khi con đội triều thiên cho đời con

Bằng cuộc sống của con.

[next slide]

Leader: Please kneel [brief pause]

1ST Station: JESUS IS CONDEMNED

In Pilate's hand, my other self,
I see my Father's will.
Though Pilate is unjust,
He is the lawful governor
And he has power over me.

And so the Son of God obeys.

If I can bow to Pilate's rule
Because this is my Father's will,
Can you refuse obedience
To those whom I place over you?

All: (stand)

My Jesus, Lord,
Obedience cost you your life.
For me
It costs an act of will –
No more –
And yet how hard it is for me to bend.

Remove the blinders from my eyes
That I may see that it is you whom I obey
In all who govern me.

Lord, it is you.

[song slide]

[trang kê]

Người dẫn: Xin quỳ [tạm dừng]

Nơi Thứ Nhất: CHÚA GIÊSU BỊ LÊN ÁN

Trong tay của Philatô,
Ta thấy thánh ý của Cha Ta.
Mặc dù Philatô là bất công,
Ông là thống đốc hợp pháp
Và ông ấy có quyền lực trên Ta.

Và như vậy, Con Thiên Chúa vâng lời.

Nếu Ta có thể tuân theo sự cai trị của Philatô
Bởi vì đây là ý muốn của Cha Ta,
Tì con có thể từ chối vâng phục được không
Đối với những người mà Ta đặt trên con?

Tất cả: (đứng)

Lạy Chúa Giêsu,
Sự vâng lời lấy mất cuộc sống của Chúa.
Đối với con
Nó lấy mất của con
Thật là khó khăn cho con để thay đổi chính mình

Xin Lấy đi những gì che mắt con
Để con có thể thấy rằng chính Chúa là Đấng mà
con tuân theo
Để con biết vâng lời các vị bề trên

Chúa ơi, chính là Chúa.

[trang bài hát]

[next slide]

Leader: Please kneel [brief pause]

2nd Station: JESUS TAKE HIS CROSS

This cross, this chunk of tree,
Is what my Father chose for me.

The crosses you must bear
Are largely products of your daily life.
And yet my Father chose them, too, for you.

Receive them from His hands.

Take heart, my other self,
I will not let your burdens grow
One ounce too heavy for your strength.

All: (stand)

My Jesus, Lord, I take my daily cross.
I welcome the monotony
That often marks my day,
Discomforts of all kinds,
The summer's heat, the winter's cold,
My disappointments, tensions, setbacks, cares.

Remind me often that
In carrying my cross,
I carry yours with you.
And though I bear a sliver only of your cross,
You carry all of mine, except a sliver, in return.

[song slide]

[trang kê]

Người dẫn: Xin quỳ [tạm dừng]

Nơi Thứ 2: CHÚA GIÊSU VÁC THÁNH GIÁ

Thánh giá này, khúc gỗ này,
Là những gì Cha Ta đã chọn cho Ta.
Những cây thánh giá mà con phải vác
Là sản phẩm của cuộc sống hàng ngày của con.
Cũng là lý do Cha đã chọn cho con.
Con hãy nhận chúng từ bàn tay của Ngài.
Hỡi con, con là một phần đời của Cha, hãy vững
lòng
Ta sẽ không để cho những gánh nặng này
Vượt quá sức mạnh của con.

Tất cả: (đứng)

Chúa Giêsu của con, Chúa ơi, con xin vác lấy
thánh giá hàng ngày của con.
Con chấp nhận sự buồn tẻ
Vẫn thường đánh dấu ngày sống của con,
Con xin chấp nhận những khó chịu trong ngày
Mùa hè nóng, mùa đông lạnh giá,
Những thất vọng, căng thẳng, thất bại, quan ngại
của con.

Xin nhắc nhở con thường xuyên
Là khi vác thánh giá của con,
Con cùng vác thánh giá với Chúa.
Và mặc dù con chỉ vác một mảnh cây thánh giá
của Chúa,
Ngài vác tất cả thánh giá của con, chỉ trừ một
mảnh, con mang.

[trang bài hát]

[next slide]

Leader: Please kneel [brief pause]

3rd Station: JESUS FALL

The God who made the universe,
And holds it in existence by His will alone,
Becomes a man, too weak to bear
A piece of timber's weight.

How human in his weakness is the Son of God.

My Father willed it thus.
I could not be your model otherwise.

If you would be my other self,
You also must accept without complaint
Your human frailties.

All: (stand)

Lord Jesus, how can I refuse?
I willingly accept my weaknesses,
My irritations and my moods,
My headaches and fatigue,
All my defects of body, mind and soul.

Because they are your will for me,
These "handicaps" of my humanity,
I gladly suffer them.

Make me content with my discontents,
But give me the strength to struggle after you.

[song slide]

[trang kê]

Người dẫn: Xin quỳ [tạm dừng]

Nơi Thứ 3: CHÚA GIÊSU NGÃ XUỐNG ĐẤT

Một Thiên Chúa đã dựng nên vũ trụ,
Và giữ nó tồn tại trong ý muốn của Ngài,
Lại trở nên một con người, quá yếu để chịu đựng
Sức nặng của một mảnh gỗ .

Con Thiên Chúa trở nên yếu đuối trong thân phận
con người.

Ý Cha Ta là như vậy đó!
Nếu không Ta không thể là mẫu gương cho con.

Nếu con là một phần của Ta
Thì con phải chấp nhận mà không có phần nản
Sự mỏng dòn của kiếp sống con người.

Tất cả: (đứng)

Lạy Chúa Giêsu, làm sao con có thể từ chối?
Con xin sẵn lòng chấp nhận những yếu đuối của
con,
Tất cả các khuyết điểm của con về cơ thể, tâm trí
và linh hồn.

Bởi vì đó là ý muốn của Ngài cho con,
Những "khuyết điểm" này của thân phận con
người,
Con xin vui vẻ chịu đựng.

Xin làm cho con hài lòng với những bất mãn của
con,
Nhưng cho con sức mạnh để vươn lên cùng Ngài

[trang bài hát]

[next slide]

Leader: Please kneel [brief pause]

4th Station: JESUS MEETS HIS MOTHER

My mother sees me whipped.
She sees me kicked and driven like a beast.
She counts my every wound.
But though her soul cries out in agony,
No protest or complaint escapes her lips
Or even enters her thoughts.

She shares my martyrdom – and I share hers.
We hide no pain, no sorrow,
From each other's eyes.
This is my Father's will.

All: (stand)

My Jesus, Lord,
I know what you are telling me.
To watch the pain of those we love
Is harder than to bear our own.

To carry my cross after you,
I, too, must stand and watch
The sufferings of my dear ones –
The heartaches, sicknesses and grief
of those I love.
And I must let them watch mine, too.

I do believe – for those who love you
All things work together unto good.

[song slide]

[trang kê]

Người dẫn: Xin quỳ [tạm dừng]

Nơi Thứ 4: CHÚA GIÊSU GẶP ĐỨC MẸ

Mẹ nhìn thấy Ta bị đánh đòn.
Bà nhìn thấy Ta bị đối xử như một con thú vật.
Bà đếm từng vết thương của Ta.
Tuy lòng Bà khóc trong đau đớn,
Nhưng không có lời khiêu nại nào thoát ra trên đôi
môi của Bà
Hoặc thậm chí đi vào suy nghĩ của Bà.

Bà chia sẻ cuộc tử đạo của Ta - và Ta cũng chia sẻ
với Bà.
Chúng Ta không giấu nỗi buồn, nỗi khổ,
Trong những lúc nhìn thấy như
Đây là ý của Cha Ta.

Tất cả: (đứng)

Lạy Chúa Giêsu, Chúa của con,
Con biết những gì Chúa đang nói với con đây.
Nhìn thấy nỗi đau của người mình yêu thương
Thì còn đau khổ hơn cả nỗi đau của chính mình.

Để vác thập giá của con theo Chúa,
Con cũng phải đứng và xem thấy
những đau khổ của những người thân yêu của con.
Những nỗi đau khổ, bệnh tật và buồn lòng
của những người con yêu.

Và con cũng phải để họ xem những nỗi đau của
con.

Lạy Chúa Con tin - đối với những người yêu Chúa
tất cả mọi việc đều sẽ trở nên tốt.

[trang bài hát]

[next slide]

Leader: Please kneel [brief pause]

5th Station: SIMON HELPS JESUS

My strength is gone;
I can no longer bear the cross alone.
And so the legionnaires
Make Simon give me aid.

This Simon is like you, my other self.
Give me your strength.

Each time you lift some burden
from another's back,
You lift as with your very hand
The cross' awful weight that crushes me.

All: (stand)

Lord, make me realize
That every time I wipe a dish,
Pick up an object off the floor,
Assist a child in some small task,
Or give another
Preference in traffic or the store;
Each time I feed the hungry,
Clothe the naked, teach the ignorant,
Or lend my hand in any way –
It matters not to whom –
My name is Simon.
And the kindness I extend to them
I really give to you.

[song slide]

[trang kê]

Người dẫn: Xin quỳ [tạm dừng]

Nơi Thứ 5: ÔNG SIMON GIÚP CHÚA GIÊSU

Sức lực của Ta đã mất hết;
Ta không còn vác Thánh Giá một mình được nữa.
Vi vậy quân lính
Bắt Simon giúp Ta.
Simon này cũng giống như con, hơi phần đời của
Ta.
hay cho Ta sức lực của con.

Mỗi lần con nhắc bỏ một gánh nặng cho ai
Đó là con nhắc bỏ bang chính bàn tay của con
Cái thập giá nặng nề khủng khiếp đang đè nặng
trên Ta.

Tất cả: (đứng)

Lạy Chúa, xin làm cho con nhận ra
Mỗi lần con rửa chén đĩa,
hoặc nhặt một vật ở sàn nhà,
hoặc giúp một đứa trẻ
hoặc nhường đường cho một người khác
Mỗi lần con cho người đói ăn,
cho người trần truồng mặc, chỉ dạy những người
ngu dốt,
hoặc giúp người khác bằng bất cứ cách nào -
Thì lúc đó con trở thành Simon
và lòng tốt mà con dành cho họ,
con thực sự đã làm cho Ngài.

[trang bài hát]

[next slide]

Leader: Please kneel [brief pause]

6th Station: VERONICA HELPS JESUS

Can you be brave enough, my other self,
To wipe my bloody face?
Where is my face, you ask?

At home whenever eyes fill up with tears,
At work when tension rise,
On playgrounds, in the slums,
The courts, the hospitals, the jails –
Wherever suffering exists –
My face is there.
And there I look for you
To wipe away my blood and tears.

All: (stand)

Lord, what you ask is hard.
It calls for courage and self-sacrifice,
And I am weak.
Please give me strength.
Don't let me run away because of fear.

Lord, live in me, act in me
And love in me.
And not in me alone – in all of us –
So that we may reveal
No more your bloody
but your glorious face on earth.

[song slide]

[trang kê]

Người dẫn: Xin quỳ [tạm dừng]

Nơi Thứ 6: BÀ VERONICA GIÚP CHÚA GIÊSU

Con là một phần của Ta, nhưng
Con có đủ can đảm
Để lau khuôn mặt đẫm máu của Ta?
Con hỏi Mặt Ta ở đâu?

Ở những ngôi nhà đầy nước mắt,
Trong công sở khi căng thẳng tăng lên,
Trên sân chơi, trong các khu nhà ổ chuột,
Tòa án, bệnh viện, nhà tù -
Bất cứ nơi nào đau khổ tồn tại -
Khuôn mặt Ta đang ở đó.
Và Ta tìm con
Để lau máu và nước mắt của Ta.

Tất cả: (đứng)

Lạy Chúa, những gì Cha yêu cầu thật là khó.
Nó kêu gọi sự can đảm và hy sinh.
Nhưng con yếu đuối quá.
Xin ban cho con sức mạnh.
Đừng để con chạy trốn vì sợ hãi.
Lạy Chúa, xin hãy ở trong con,
hành động trong con và yêu thương con.
Và không phải trong con một mình - mà trong tất
cả chúng con -
Để chúng con có thể biểu lộ ra
Không phải là một khuôn mặt đẫm máu của Chúa
nhưng là khuôn mặt vinh quang của Ngài trên trái
đất này

[trang bài hát]

[next slide]

Leader: Please kneel [brief pause]

7th Station: JESUS FALLS AGAIN

This seventh step, my other self,
Is one that tests your will.
From this fall learn to persevere
In doing good.

The time will come
When all your efforts seem to fail
And you will think,
"I can't go on."

Then turn to me, my heavy-laden one,
And I will give you rest.
Trust me and carry on.

All: (stand)

Give me your courage, Lord.
When failure presses heavily on me
And I am desolate,
Stretch out your hand to lift me up.

I know I must not cease,
But persevere in doing good.

But help me Lord.
Alone there's nothing I can do.
With you, I can do anything you ask.
I will.

[song slide]

[trang kê]

Người dẫn: Xin quỳ [tạm dừng]

Nơi Thứ 7: CHÚA GIÊSU NGÃ XUỐNG ĐẤT
LẦN HAI

Chính bước thứ bảy này
Là một trong những thử thách ý chí của con.
Sự ngã xuống này cho con học cách kiên trì
Để làm điều tốt.

Thời gian sẽ đến
Khi tất cả những cố gắng của con dường như thất
bại
Và con sẽ nghĩ rằng,
"Con không thể đi tiếp."

Sau đó, con quay lại với Ta, tron nặng nề,
Và Ta sẽ cho con nghỉ ngơi.
Tin tưởng nơi Ta và tiếp tục.

Tất cả: (đứng)

Hãy ban cho con lòng can đảm của Chúa, Chúa ơi.
Khi thất bại đè nặng trên con
và lòng con hoang mang,
Xin hãy giơ tay nâng con lên.

Con biết con không nên dừng lại,
nhưng phải kiên trì làm việc tốt.

Nhưng xin hãy giúp con.
Một mình không có gì con có thể làm.
Với Ngài, con có thể làm bất cứ điều gì Ngài yêu
cầu. Con sẽ.

[trang bài hát]

[next slide]

Leader: Please kneel [brief pause]

8th Station: JESUS CONSOLES THE
WOMEN

How often had I longed
To take the children of Jerusalem
And gather them to me. But they refused.

But now these women weep for me
And my heart mourns for them –
Mourns for their sorrow that will come.
I comfort those who seek to solace me.

How gentle can you be, my other self?
How kind?

All: (stand)

My Jesus, your compassion in your passion
Is beyond compare.

Lord, teach me, help me learn.

When I would snap at those
Who hurt me with their ridicule,
Those who misunderstand, or hinder me
with some misguided helpfulness,
Those who intrude upon my privacy –
Then help me curb my tongue.

May gentleness become my cloak.

Lord, make me kind like you.

[song slide]

[trang kê]

Người dẫn: Xin quỳ [tạm dừng]

Nơi Thứ 8: CHÚA GIÊSU AN ỦI NHỮNG
NGƯỜI PHỤ NỮ

Ta đã ước ao từ lâu
Để đưa những con cái thành Giêrusalem
Đến với Ta. Nhưng chúng đã từ chối.

Nhưng bây giờ những phụ nữ này khóc cho Ta
Và trái tim Ta cũng thương tiếc cho họ -
Than khóc cho nỗi buồn của họ sẽ đến.
Ta an ủi những người tìm cách an ủi Ta.

Hỡi phần đời của Ta, con có thể dịu dàng đến mức
nào?

Lịch sự đến mức nào?

Tất cả: (đứng)

Lạy Chúa Giêsu của con, lòng từ bi của Ngài trong
cuộc thương khó Ngài phải chịu
không lấy gì so sánh được.

Chúa ơi, xin hãy dạy con, giúp con học hỏi.
Những khi con trả đũa lại những ai chế nhạo làm
con tổn thương,
những người hiểu lầm, hoặc cản trở con
những người xâm phạm đời tư của con -
Xin giúp giữ miệng lưỡi con.

Xin cho sự dịu dàng trở thành chiếc áo con
choàng.

Lạy Chúa, xin cho con được dịu dàng như Chúa.

[trang bài hát]

[next slide]

Leader: Please kneel [brief pause]

9th Station: THE THIRD FALL

Completely drained of strength
I lie, collapsed, upon the cobblestones.
My body cannot move.
No blows, no kicks, can rouse it up.

And yet my will is mine. And so is yours.

Know this, my other self,
Your body may be broken,
But no force on earth, and none in hell
Can take away your will. Your will is yours.

All: (stand)

My Lord, I see you take a moment's rest
Then rise and stagger on.
So I can do because my will is mine.

When all my strength is gone
And guilt and self-reproach
Press me to earth and seem to hold me fast,
Protect me from the sin of Judas –
Save me from despair!

Lord, never let me feel that any sin of mine
Is greater than your love.
No matter what my past has been
I can begin anew.

[song slide]

[trang kê]

Người dẫn: Xin quỳ [tạm dừng]

Nơi Thứ 9: CHÚA GIÊSU NGÃ XUỐNG ĐẤT
LẦN BA

Hoàn toàn kiệt sức
Ta nằm trên sỏi đá
Cơ thể Ta không thể cử động được nữa
Ngay cả những đánh đập cũng không làm Ta còn
nhúc nhích được

Nhưng ý chí của Ta vẫn là của Ta. và con cũng
vậy.

Hãy biết điều này, con ơi,
Cơ thể con có thể bị gãy,giập
Nhưng không có sức mạnh nào trên trái đất, hay
dưới hỏa ngục
Mà có thể lấy đi ý chí của con. Ý chí của con là
của con.

Tất cả: (đứng)

Lạy Chúa, con thấy Chúa nghỉ ngơi một chút, sau
đó đứng lên và lao đảo.
Vì vậy, con có thể làm vì ý chí của con là của con.

Chúa ơi ! Khi tất cả sức mạnh của con đã tan biến
và tội lỗi và sự hổ thẹn hành hạ con, nhấn con
xuống đất và dường như giữ con lại,
Xin bảo vệ con khỏi bị ngã lòng như Giuđa. Xin
hãy cứu con khỏi sự tuyệt vọng!

Lạy Chúa, xin đừng bao giờ để con cảm thấy rằng
bất kỳ tội lỗi nào của con
lớn hơn tình yêu của Chúa.
Xin cho con nhận ra mặc dù quá khứ của con là gì
con cũng có thể bắt đầu lại.

[trang bài hát]

[next slide]

Leader: Please kneel [brief pause]

10th Station: JESUS IS STRIPPED

Behold, my other self,
The poorest king who ever lived.
Before my creatures I stand stripped.
The cross – my deathbed –
Even this is not my own.

Yet who has ever been so rich?
Possessing nothing, I own all –
My Father's love.

If you, too, would own everything,
Be not solicitous about your food,
Your clothes, your life.

All: (stand)

My Lord, I offer you my all –
Whatever I possessed, and more, my self.

Detach me from the craving for
Prestige, position, wealth.
Root out of me
All trace of envy of my neighbor
Who has more than I.
Release from the vice of pride,
My longing to exalt myself,
And lead me to the lowest place.
May I be poor in spirit, Lord,
So that I can be rich in you.

[song slide]

[trang kê]

Người dẫn: Xin quỳ [tạm dừng]

Nơi Thứ 10: CHÚA GIÊSU BỊ LỘT ÁO

Hãy nhìn xem, Hỡi phần đời của Ta,
Vị vua nghèo nhất trên thế gian.
Trước mặt tạo vật của Ta Ta bị lột hết.
Ngay cả chiếc thập tự giá treo Ta -
Cũng không phải là của cải của Ta.

Nhưng có ai đã từng giàu có như Ta?
Tuy không có gì, nhưng Ta sở hữu tất cả -
Ta có tình yêu của Cha Ta.

Cả con cũng vậy, nếu con đã có tất cả mọi thứ,
Thì đừng bận tâm về của ăn, áo mặc
Ngay cả cuộc sống của con.

Tất cả: (đứng)

Lạy Chúa của con, con xin dâng lên Ngài tất cả -
Những gì con sở hữu, và hơn hết chính bản thân
con.

Xin giúp con dứt bỏ những sự ham muốn
danh giá, địa vị, sự giàu có.
Xin lấy ra khỏi con mọi ghen tị đối với người
chung quanh, với những ai có nhiều thứ hơn con.

Xin giảm nơi con sự kiêu ngạo và lòng mong
muốn được tôn vinh. Xin dẫn con đến nơi thấp
kém.
Xin cho con một tinh thần nghèo khó để con được
giàu sang trong Chúa

[trang bài hát]

[next slide]

Leader: Please kneel [brief pause]

11th Station: JESUS IS CRUCIFIED

Can you imagine what crucifixion is?

My executioners stretch my arms;
They hold my hand and wrist against the wood
And press the nail until it stabs my flesh.
Then, with one heavy hammer smash,
They drive it through – And pain
Bursts like a bomb of fire in my brain.

They seize the other arm;
And agony again explodes.

Then raising up my knees
So that my feet are flat against the wood,
They hammer them fast, too.

All: (stand)

My God, I look at you and think:
Is my soul worth this much?
What can I give you in return?

I here and now accept for all my life
Whatever sickness, torment, agony may come.
To every cross I touch my lips.

O blessed cross that lets me be – with you –
A co-redeemer of humanity.

[song slide]

[trang kê]

Người dẫn: Xin quỳ [tạm dừng]

Nơi Thứ 11: CHÚA GIÊ SU BỊ ĐÓNG ĐINH

Con có thể tưởng tượng được sự đóng đinh là gì không?

Là những người hành quyết kéo cánh tay Ta ra;
Họ giữ bàn tay và cổ tay Ta trên miếng gỗ
Và đóng đinh cho đến khi nó đâm vào xác thịt Ta.
Sau đó, họ đóng thật mạnh,
Để cho đinh đâm thấu qua - Và sự đau đớn này
Nổ bùng như một quả bom trong não của Ta.

Họ nắm lấy cánh tay kia;
Và đau đớn một lần nữa bùng nổ.

Sau đó chúng nâng đầu gối của Ta lên
để chân Ta phẳng với thân gỗ,
Rồi họ cũng đóng xuống thật nhanh.

Tất cả: (đứng)

Chúa ơi, con nhìn Chúa và suy nghĩ:
Linh hồn con có đáng giá đến thế không?
Con biết lấy gì để đền đáp Chúa đây?

Giờ đây con xin chấp nhận trong cả cuộc đời của
con bất kể bệnh tật, đau khổ, đau đớn nào có thể
sẽ đến với con.

Với những thánh giá trên đôi môi của con.

Ôi gỗ thánh giá! Đã cho con được thông phần cứu
chuyện nhân loại cùng với Chúa

[trang bài hát]

[next slide]

Leader: Please kneel [brief pause]

12th Station: JESUS DIES

The cross becomes a pulpit now –

“Forgive them, Father

You will be with me in Paradise

There is your mother ... there ... your son ...

I thirst [Father why ... Into your hands ...]

It is complete.”

To speak I have to raise myself

By pressing on my wrist and feet,

And every move engulfs me

in new waves of agony.

And then, when I have borne enough,

Have emptied my humanity,

I let my mortal life depart.

All: (stand)

My Jesus, God, what can I say or do?

I offer you my death with all its pains,

Accepting now the time and kind of death

in store for me.

Not by a single instant

Would I lengthen my life’s span.

I offer you my death for my own sins

And for those of all humanity.

My God! My God forsake us not.

We know not what we do.

[song slide]

[trang kê]

Người dẫn: Xin quỳ [tạm dừng]

Nơi Thứ 12: CHÚA GIÊ SU CHỊU CHẾT

Thánh giá giờ đây trở thành bục giảng -

"Xin tha cho họ, Cha ơi....

Con sẽ ở bên Ta trong nước thiên đàng

Đó là mẹ của con ... đó là con trai của Bà ...

Ta khát ... [tại sao Cha ơi ... trong tay Cha ...]

Mọi việc đã hoàn tất."

Để nói được Ta phải cố gắng vươn người lên

Bằng cách tựa vào cổ tay và bàn chân của Ta,

Và mọi cử động càng thấm vào Ta

những đợt sóng đau đớn mới.

Và rồi, khi Ta hết chịu đựng được,

Đã bỏ phận con người,

Ta để cuộc sống của Ta ra đi.

Tất cả: (đứng)

Lạy Chúa Giêsu, Chúa ơi, con có thể nói gì hay

làm gì bây giờ? Con xin dâng cái chết, với mọi

đau khổ của con. Bây giờ con chấp nhận tử thần

trong con.

Dù chỉ một khoảnh khắc

để con có thể kéo dài cuộc sống của con.

Con dâng cái chết của con vì tội lỗi của con

và của tất cả nhân loại.

Chúa ơi! Xin đừng bao giờ bỏ rơi chúng con.

Lạy Chúa, xin tha cho chúng con, vì chúng con đã

không biết việc mà chúng con làm !

[trang bài hát]

[next slide]

Leader: Please kneel [brief pause]

13th Station: JESUS IS TAKEN DOWN

The sacrifice is done.

Yes, my Mass is complete;

But not my mother's

And not yours, my other self.

My mother still must cradle in her arms

The lifeless body of the Son she bore.

You, too, must part from those you love,

And grief will come to you.

In your bereavements think of this:

A multitude of souls were saved

By Mary's sharing in my Calvary.

Your grief can also be the price of souls.

All: (stand)

I beg you, Lord,

Help me accept the partings that must come –

From friends who go away,

my children leaving home, my dear ones

when you shall call them to yourself.

Then, give me grace to say:

“As it has pleased you, Lord,

To take them home,

I bow to your most holy will.

And if by just one word

I might restore their lives against your will

I would not speak.” Grant them eternal joy.

[song slide]

[trang kê]

Người dẫn: Xin quỳ [tạm dừng]

Nơi Thứ 13: THÁO ĐANH ĐỨC CHÚA GIÊSU

Sự hy sinh đã được thực hiện.

Vâng, Lễ Tế của Ta đã hoàn tất;

Nhưng Lễ Tế của mẹ Ta

và Lễ Tế của con vẫn chưa xong, hơi phần đời của

Ta. Mẹ Ta vẫn phải ôm trong tay

Cái xác không hồn của Người Con mà Mẹ đã sinh

ra. Sẽ có ngày con cũng phải xa cách những người

thân yêu, Và nỗi đau sẽ đến với con.

Trong những lúc đau khổ con hãy nghĩ thế này:

Là rất nhiều linh hồn đã được cứu rỗi

Vì Đức Maria đã chia xẻ trên đồi Calvary với Ta.

Sự đau khổ của con cũng có thể là cái giá phải trả

để cứu các linh hồn.

Tất cả: (đứng)

Lạy Chúa con cầu xin Chúa,

giúp con chấp nhận những chia tay,

những người bạn ra đi,

con cái rời xa gia đình, những người thân yêu của

con khi chính Chúa sẽ gọi họ.

Sau đó, xin hãy cho con biết ơn để nói:

Nếu như điều đó đẹp lòng Chúa

mà đưa họ về quê thật

Thì con xin cúi đầu vâng theo thánh ý Chúa.

Và nếu chỉ bằng một lời

mà con có thể mang họ trở lại cuộc sống này,

ngược lại Thánh ý Chúa,

thì con sẽ không dám nói gì.

Con chỉ xin cho họ được niềm vui vĩnh cửu.

[trang bài hát]

[next slide]

Leader: Please kneel [brief pause]

14th Station: JESUS IS BURIED

So ends my mortal life.
But now another life begins
For Mary and for Magdalene,
For Peter and for John,
And you.

My life's work is done.
My work within and through my church
Must now commence.

I look to you, my other self.
Day in, day out, from this time forth,
Be my apostle – victim – saint.

All: (stand)

My Jesus, Lord,
You know my spirit is willing
but my flesh is weak.

The teaching you could not impart,
The suffering you could not bear,
The works of love you could not do
In your short life on earth,
Let me impart, bear, and do
Through you.
But I am nothing, Lord.
Help me!

[song slide]

[trang kê]

Người dẫn: Xin quỳ [tạm dừng]

Nơi Thứ 14: CHÚA GIÊSU CHỊU TÁNG XÁC

Vậy là kết thúc kiếp sống con người của Ta.
Nhưng bây giờ một cuộc sống mới bắt đầu
Cho Ma ria và Ma đa lê na,
Cho Phê rô và Gio an,
Và cho con.

Công việc của đời ta đã hoàn tất.
Công việc của ta trong Giáo Hội
Bây giờ mới bắt đầu

Ta nhìn đến con là phần đời của Ta
Ngày qua ngày kể từ nay
Con sẽ là Tông Đồ, là nạn nhân, và sẽ là Thánh

Tất cả: (đứng)

Lạy Chúa Giê su, Chúa của con.
Chúa biết tinh thần của con thì sẵn sàng
nhưng xác thịt con thì yếu đuối.

Những việc giảng dạy mà Chúa chưa truyền đạt
được hết, những đau khổ mà con Chúa chưa chịu
hết, các công việc của tình yêu Chúa chưa thể làm
xong, trong cuộc sống ngắn ngủi trên trần gian.
Xin hay cho con truyền đạt, gắng chịu, và làm qua
Chúa.

Nhưng con chẳng là gì cả, Chúa ơi.
Xin giúp con!

[trang bài hát]

[next slide]

CONCLUSION

Leader: Please kneel [brief pause]

I told you at the start, my other self,
My life was not complete
Until I crowned it by my death.
Your “way” is not complete
Unless you crown it by your life.

Accept each moment as it comes to you,
With faith and trust
That all that happens has my mark on it.
A simple *fiat*, this is all it takes;
A breathing in your heart,
“I will it Lord.”

So seek me not in far-off places.
I am close at hand.
Your workbench, office, kitchen,
These are altars
Where you offer love.
And I am with you there.

Go now! Take up your cross
And with your life
Complete your way.

[Our Father, Hail Mary, Glory Be]

[trang kế]

KẾT THÚC

Người dẫn: Xin quỳ [tạm dừng]

Ta đã nói với con ngay từ đầu, hồi phần
đời Ta,
Cuộc sống của Ta chưa thể hoàn tất
Cho đến khi Ta đăng quang bằng cái chết
của Ta.
Đường lối "của con" cũng chưa hoàn tất
Cho đến khi con đội triều thiên cho nó
bằng cách song của con.

Hãy chấp nhận mọi hoàn cảnh đến với con,
Với đức tin và lòng trông cậy
Tất cả những gì xảy ra đều có dấu chỉ của
Ta trên đó.
Con chỉ cần nói tiếng "Xin Vâng"
Một hơi thở trong trái tim của con,
Lạy Chúa con muốn !

Vì vậy, đừng tìm Ta ở những nơi xa xôi.
Ta đang ở gần bên con đây.
Nơi bàn làm việc, văn phòng, nhà bếp,
Đây là những bàn thờ
Nơi con hiến tế tình yêu của con.
Và Ta ở với con nơi đó.
Giờ hãy ra đi! Hãy vác thánh giá của con
Và với cách sống của con
Con hãy hoàn thành các chặng đường thánh
giá của mình.

[Lạy Cha Kính Mừng Sang Danh]